

Bedienungsanleitung Kindersitz

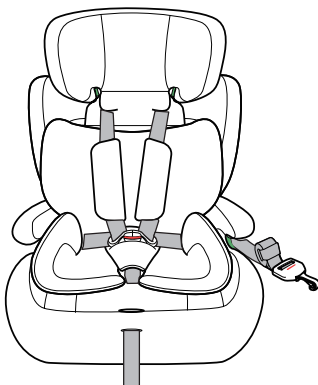
User Manual Child Seat

Supreme PLUS

Supreme PLUS

- 1.0 Sicherheits und Warnhinweise
- 2.0 Produktübersicht
- 3.0 Verwendung im KFZ
- 4.0 Verwendung von Sicherheitssitzen
 - 4.1 Montage des Kindersitzes
 - 4.2 Verwendung des Innenkissens
 - 4.2.1 Das Innenkissen entfernen
 - 4.2.2 Das Innenkissen installieren
 - 4.3 Befestigung und Ausbau des Sitzes
 - 4.3.1 Installation des Sitzes mittels der ISOFIX-Verankerungspunkte
 - 4.3.2 Entfernung des Sitzes von den ISOFIX-Verankerungspunkten
 - 4.4 Verwendung des Top-Tether
 - 4.5 Verwendung des 5-Punkt Gurtes
 - 4.5.1 Entriegelung der 5-Punkt-Gurtschnalle
 - 4.5.2 Einstellen des 5-Punkt-Gurtes
 - 4.5.3 Schließen des 5-Punkt-Gurtes
 - 4.5.4 Straffen des 5-Punkt-Gurtes
 - 4.5.5 Verstauen des 5-Punkt-Gurtes
 - 4.6 Verstellen der Kopfstütze und Schultergurte
- 5.0 So bauen Sie den Kindersitz ein
 - 5.1 Einbauweise für 76 - 105 cm
 - 5.2 Einbauweise für 100 - 150 cm
 - 5.2.1 Einbau mit ISOFIX + 3-Punkt-Gurt
 - 5.2.2 Einbau mit 3-Punkt-Gurt
- 6. Pflege und Instandhaltung

- 1.0 Safety and warnings
- 2.0 Product features
- 3.0 Usage in vehicle
- 4.0 Use of safety seats
 - 4.1 Seat assembly
 - 4.2 Use of the inner seat cushion
 - 4.2.1 Remove the inner seat cushion
 - 4.2.2 Install the inner seat cushion
 - 4.3 Seat fixing and removal
 - 4.3.1 Fitting the seat to ISOFIX anchor-points
 - 4.3.2 Removing the seat from ISOFIX anchor-points
 - 4.4 Using the Top-Tether
 - 4.5 Using the 5-point seat-belt
 - 4.5.1 Unlock the 5-point safety buckle
 - 4.5.2 Adjusting the 5-point seat-belt
 - 4.5.3 Closing the 5-point seat-belt
 - 4.5.4 Tightening the 5-point seat-belt
 - 4.5.5 How to hide the 5-point seat-belt
 - 4.6 Adjust headrest and shoulder belts
- 5.0 How to install the children-seat
 - 5.1 Installation way for 76 - 105 cm
 - 5.2 Installation way for 100 - 150 cm
 - 5.2.1 Installation way with ISOFIX + 3-point seat-belt
 - 5.2.2 Installation way with 3-point seat-belt
- 6. Care and maintenance



Geeignet für Kinder mit einer Körpergröße von
Suitable for children with body-height from
76 - 150 cm



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und benutzen Sie das Produkt nur gemäß dieser Anleitung!

Please read this instruction carefully and use this product only as described!

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Ihr neuer Autokindersitz ist für Kinder von 76 bis 150 cm geeignet* und wurde nach der Europäischen UN ECE R 129 Regelung geprüft und zertifiziert. Für Kinder von 76 bis 105 cm muss dieser Kindersitz mit den „ISOFIX support Rastarmen“ und dem „Top-Tether“ im Auto befestigt werden. Damit dieser Kindersitz den maximalen Schutz gewährleisten kann, muss der Sitz entsprechend der Gebrauchsanweisung benutzt werden. Wenn das Fahrzeug über einen Frontairbag auf der Beifahrerseite verfügt, wird aus Sicherheitsgründen empfohlen den Sitz nur auf dem Rücksitz zu montieren.



Kindersitze unseres Sortiments, die mit dem **ISOFIX support** Label ausgezeichnet sind, können mit den modernen ISOFIX-Systemen der Autohersteller verwendet werden und verfügen auch über eine „Top-Tether-Befestigung“ oder einen „Stützfuß“. Dieser Kindersitz ist für den Einsatz in allen Fahrzeugen mit „ISOFIX-Ankerpunkten“ geeignet.

- **ISOFIX** reduziert bei einem Frontal- und Seitenaufprall auf das Kind einwirkenden Kräfte und minimiert dadurch das Verletzungsrisiko
- Zusätzlich bietet **ISOFIX** mehr Schutz für den Kopf und Halsbereich des Kindes



Vergewissern Sie sich, dass Ihr Fahrzeug mit den entsprechenden Verankerungen ausgestattet ist. Bauen Sie das System **IMMER** vorrangig auf dem Rücksitzen Ihres Fahrzeugs ein. Montieren Sie Ihr Kinderrückhaltesystem nicht auf einem Fahrzeugsitz, der mit einem Airbag ausgestattet ist, es sei denn, dieser kann deaktiviert werden.

Dear Customer,

thank you for choosing our product.

Your new child seat is suitable for children from 76 to 150 cm* and was tested and certified according to the European UN ECE R 129 regulation. For children from 76 to 105 cm it must be installed in the car using the „ISOFIX support rails“ as well as the „Top-Tether“. In order to ensure maximum protection, the child seat must be used according to the instructions. If the vehicle is equipped with a passenger airbag, it is recommended to install the seat only on the back seat.



Children seats in our range which are tagged with **ISOFIX support** label can be used with the modern ISOFIX-systems of car manufacturers. They are also equipped with an additional „Top-Tether fastening or a „support-leg“. This child seat is suitable for the proper use in all cars with „ISOFIX-anchorpoints“.

- in a front- or side collision **ISOFIX** reduces the arising forces on the child and this way minimizes the risk of injuries
- in addition **ISOFIX** offers more protection for the head and neck of your child



Check, that your vehicle is equipped with the appropriate anchorages. **ALWAYS** give priority to rear-seat installation in your vehicle. Do not fit your child-restraint system onto a vehicle seat that has an airbag, unless it can be and is deactivated. Death or serious injuries can be caused by an activated airbag system.

*siehe Produktetikett / refer to product label

1.0 Sicherheit & Warnhinweise

Safety & Warnings

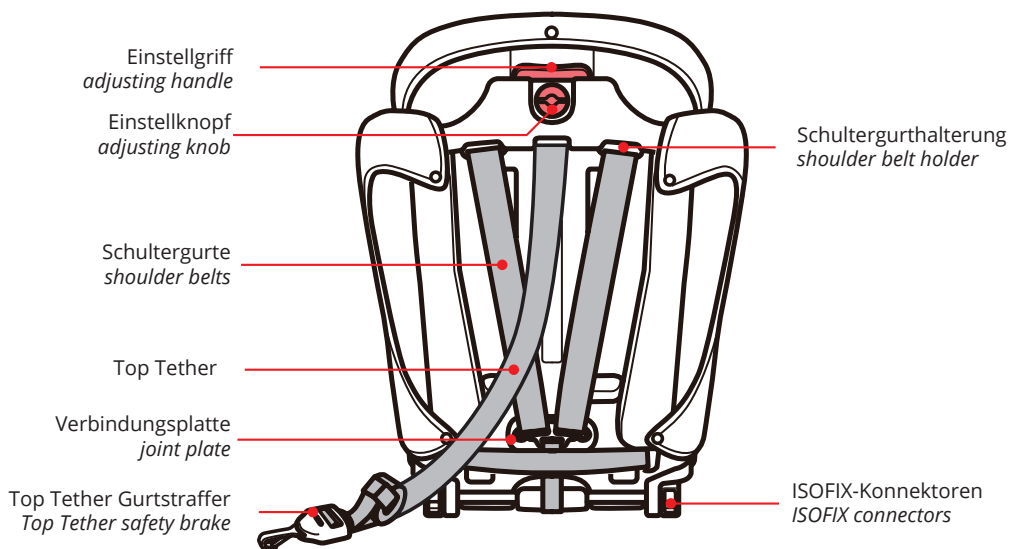
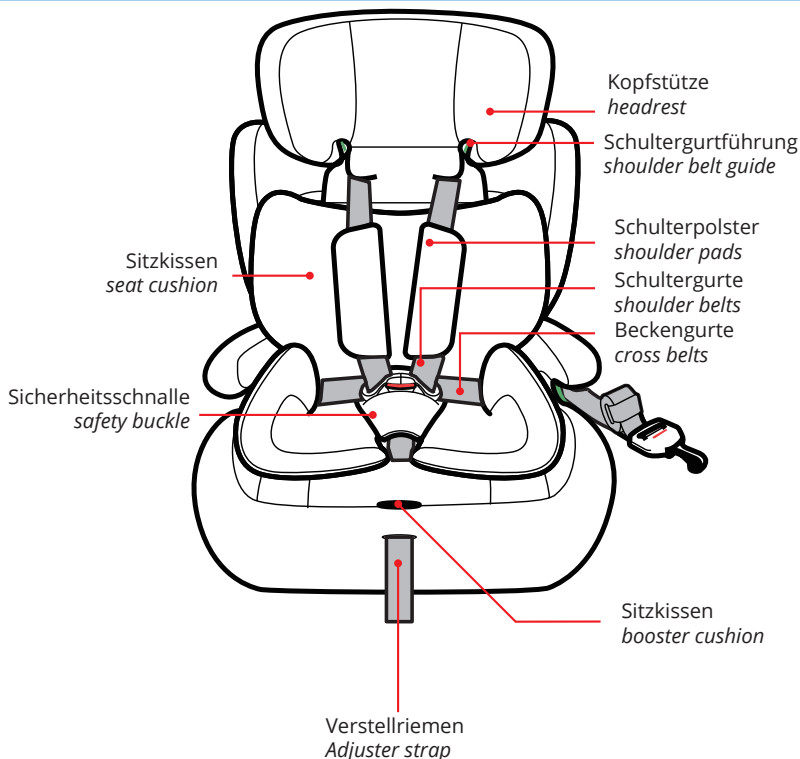
Warnhinweise

1. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um Verletzungen wegen falscher Installation und Verwendung vorzubeugen. Andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung!
2. Dieser Kindersitz ist für den Einsatz in allen Fahrzeugen mit „ISOFIX-Ankerpunkten“ geeignet.
3. Die Sicherung Ihres Kindes auf dem Beifahrersitz mit aktivem Frontairbag ist von einigen Fahrzeugherstellern untersagt. Nähere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs. Unsere Empfehlung ist daher die Sicherung Ihres Kindes auf der Rücksitzbank.
4. Dieser Kindersitz ist für Kinder mit einer Körpergröße von 76 cm bis 150 cm geeignet und darf nur in vorwärts gerichteter Position verwendet werden (DE).
5. Vermeiden Sie, den Kindersitz direkter Sonneneinstrahlung auszusetzen, da sich Kinder an der erhitzten Sitzfläche verletzen könnten.
6. Verwenden Sie den Kindersitz nicht ohne Bezug.
7. Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Kindersitz.
8. Stellen Sie die Gurte und Kopfstütze des Kindersitzes auf die Körpergröße des Kindes ein.
9. Bauteile des Sitzes und des Geschirrs, die beschädigt oder abgenutzt sind, müssen ausgetauscht werden.
10. Überprüfen Sie, dass sich keine losen Gegenstände im Fahrgastraum befinden, da diese beim Bremsen das Kind verletzen können.
11. Stellen Sie sicher, dass alle Gurtschlösser komplett geschlossen sind und achten Sie stets auf die korrekte Gurtführung, sowie darauf, dass die „ISOFIX support Rastarme“ korrekt eingerastet sind.
12. Stellen Sie sicher, dass keine Fremdkörper im faltbaren und abnehmbaren Teilen des Kindersitzes eingeklemmt sind.
13. Der Kindersitz muss nach einem Unfall ausgetauscht werden. Verwenden Sie den Kindersitz nicht weiter.
14. Der Kindersitz ist mit Hilfe der „ISOFIX support Schienen“, sowie für 76 - 105 cm, mittels des „Top-Tether“ im Fahrzeug zu befestigen, auch wenn kein Kind transportiert wird.
15. Verwenden und pflegen Sie den Kindersitz nur wie vom Hersteller empfohlen.
16. Im Zweifel fragen Sie beim Hersteller des Kindersitzes nach.
17. Nehmen Sie keine Veränderungen am Kinderrückhaltesystem vor, dies kann die Sicherheitsmerkmale des Produktes negativ beeinträchtigen.
18. Halten Sie ätzende Substanzen vom Kindersitz fern.
19. Der Hersteller bürgt für die Qualität des neuen Produktes, nicht aber für gebrauchte Artikel.

Security instructions

1. Please read the instructions carefully to avoid injury due to incorrect installation and use. Otherwise the manufacturer assumes no liability.
2. This child seat is suitable for the proper use in all cars with „ISOFIX anchor-points“.
3. The fixation of your child in the passenger seat with active front airbag is prohibited by some vehicle manufacturers. For more information, refer to the user manual of your vehicle. Therefore, our recommendation is to place your child on the rear seat.
4. This children seat is suitable for children with a height of 76 cm to 150 cm and must be used in forward facing position only (DE).
5. Avoid that the child seat is exposed to direct sunlight, because children could injure themselves on the heated seat.
6. Do not use the child seat without cover.
7. Do not leave your children in the seat unattended at any time.
8. Adjust the straps and the headrest of the child seat to the height of the child.
9. Components of the seat and the harness, that are damaged or worn out, must be replaced.
10. Check for loose items in the passenger compartment, they can injure the child during braking.
11. Make sure that all seat belt buckles are completely closed and always ensure, that the seat belts are correctly guided and that the „ISOFIX support rails „ are correctly engaged.
12. Make sure that no foreign objects are jammed in the foldable and removable parts of the child seat.
13. The child seat must be replaced after an accident. Stop using this child seat.
14. The child seat must be secured in the vehicle using the „ISOFIX support rails“ and, for 76 - 105 cm, the „top tether“, even if no child is being transported.
15. Use and maintain the child seat only as recommended by the manufacturer.
16. If in doubt, contact the manufacturer of the child seat.
17. Do not make any modifications to the child restraint system. That can affect the safety characteristics of the product in a negative way.
18. Keep corrosive substances from the child seat.
19. The manufacturer guarantees the quality of the new product, but not for used items.

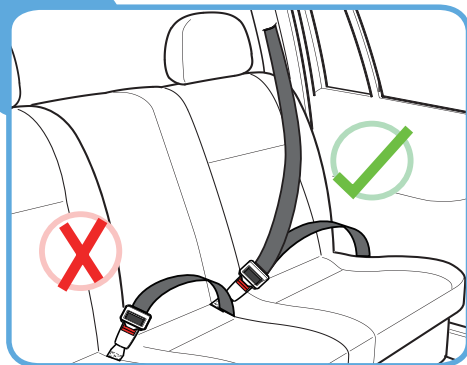
2.0 Produktübersicht Product features



3.0 Verwendung im KFZ Usage in the vehicle

 richtige Anbringung
correct fitting

 falsche Anbringung
incorrect fitting



Dieser Kindersitz ist für den Einsatz in allen Fahrzeugen mit „ISOFIX Ankerpunkten“ geeignet.

Wichtig:

Der Kindersitz darf für Kinder von 76 – 105 cm nur mittels der „ISOFIX support Rastarme“ und dem „Top-Tether“ befestigt werden. Für Kinder von 100 – 150 cm kann die Installation auch mittels der „ISOFIX support

This child-seat is suitable for the proper use in all cars with „ISOFIX anchorpoints“.

Important:

For children from 76 - 105 cm, the child seat must only be installed using the „ISOFIX support rails“ as well as the „top tether“. For children from 100 - 150 cm, installation can also be carried out using the „ISOFIX support locking arms“ and the vehicle's 3-point belt.

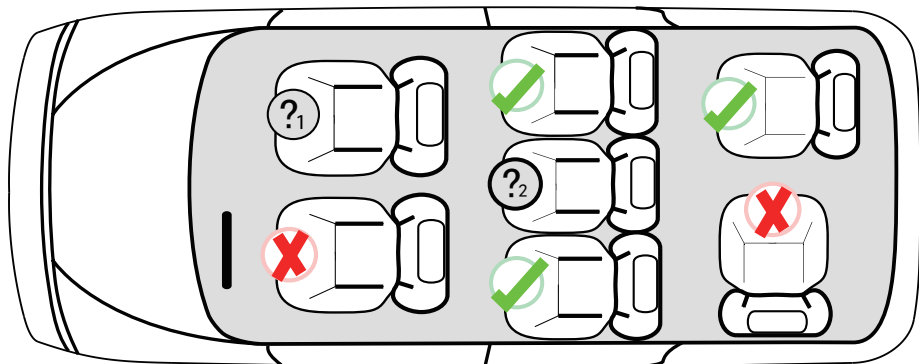


Achtung:

Der Kindersitz darf nicht gegen die Fahrtrichtung angebracht werden.

Warning:

The child seat must not be placed against the direction of travel.



Nicht auf diesem Sitz anbringen, wenn der Fahrzeughersteller die Sicherung ihres Kindes auf dem Beifahrersitz mit aktivem Frontairbag untersagt.

Not to be used on this seat, if the fixation of your child in the passenger seat with active front airbag is prohibited by the vehicle manufacturer.



Nur auf diesem Sitz befestigen, wenn ein Becken **und** Schultergurt vorhanden ist.
*Only use on this seat if a lap- **and** shoulder belt is available.*

4.0 Verwendung von Sicherheitssitzen *Use of safety seats*

3-Punkt-Gurt für Fahrzeuge *3-point vehicle belt*

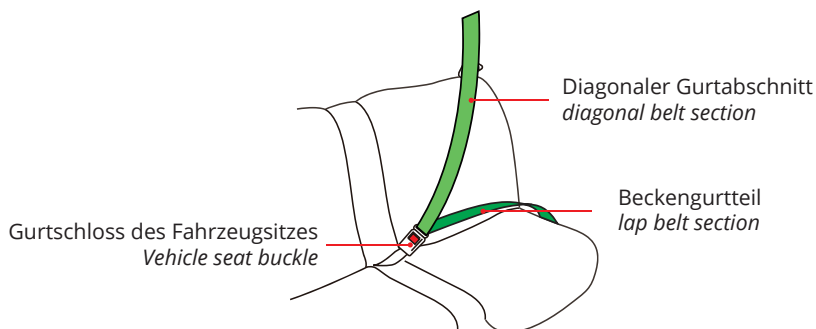


Abbildung 1
Picture 1

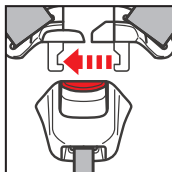


Abbildung 2
Picture 2

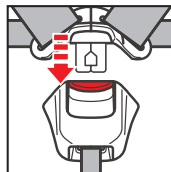


Abbildung 3
Picture 3

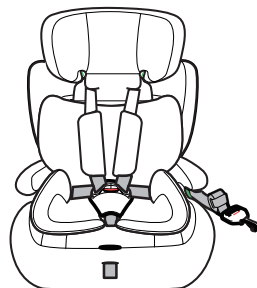


Abbildung 4
Picture 4

4.1 Montage des Sitzes

Abbildung 1: Haken Sie die Rückenlehne in die Basis ein und ziehen Sie sie nach vorne, bis sie sich in einer Aufrechten Position befindet

Abbildung 2: Verbinden Sie die beiden Schnellenteile.

Abbildung 3: Führen Sie die Schnallenenden in das Gurtschloss ein

Abbildung 4: Zusammengebauter Sitz

4.1 Seat assembly

Picture 1: Hook the backrest into the base and pull it forward until it is secured into an upright position

Picture 2: Combine the two buckle pieces as shown

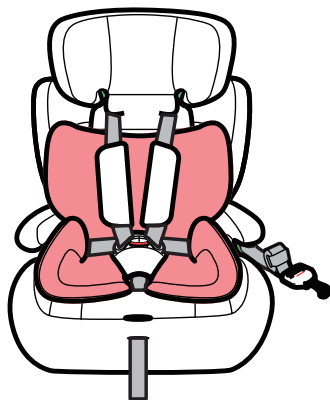
Picture 3: Insert the buckle ends into the buckle

Picture 4: Assembled seat

4.1 Verwendung des Innenkissens *Use of the inner seat cushion*

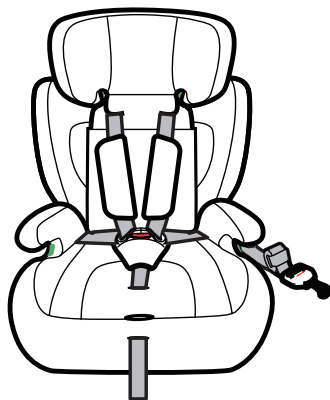
Das Innenkissen wird nur für Kinder von 76 bis 87 cm benötigt. Bitte entfernen Sie das Innenkissen, bevor Sie den Autositz für Kinder von 87 bis 150 cm verwenden.

The inner cushion is only needed for children vom 76 to 87 cm. Please remove the inner cushion before using the baby cart-seat for children from 87 to 150 cm.



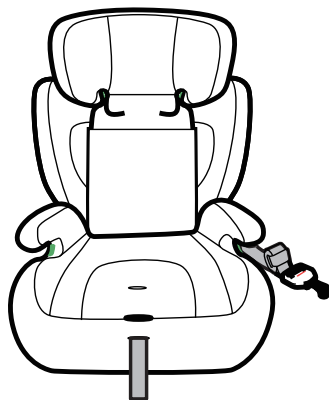
Größe **76 - 87 cm**
Ca. 15 Monate bis 2 Jahre
Verwenden Sie den 5-Punkt-Gurt **MIT** Innenkissen

Height: **76 to 87 cm**
approx. 15 month up to 2 years
Use a 5-point seat belt
(need a seat cushion)



Größe **87 cm - 105 cm**
Ca. 2 Jahre bis 4 Jahre
Verwenden Sie den 5-Punkt-Gurt **OHNE** Innenkissen

Height: **87 cm to 105 cm**
approx. 2 up to 4 years
Use a 5-point seat belt
(no seat cushion needed)



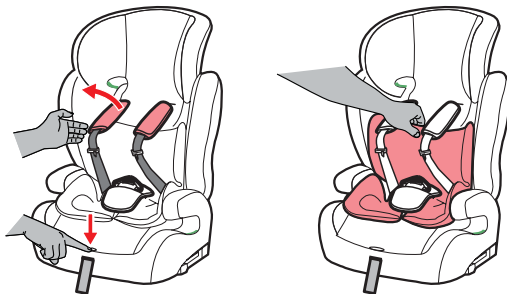
Größe **100 cm - 150 cm**
ca. 4 Jahre bis 12 Jahre
Verwenden Sie den 3-Punkt-Gurt des Autos oder die ISOFIX support Rastarme in Verbindung mit dem 3-Punkt-Gurt des Autos

Height: **100 to 150 cm**
approx. 4 up to 12 years
Use the 3-point seat belt in the vehicle or ISOFIX + 3-point seat belt

4.2 Verwendung des Innenkissens *Use of the inner seat cushion*

4.2.1 Das Innenkissen entfernen

1. Entriegeln Sie das 5-Punkt Sicherheitsschloss.
2. Um die Gurtbänder zu lockern, drücken Sie mit einer Hand auf den Verstellknopf des Gurtes und ziehen Sie mit der anderen Hand die Gurte nach vorne
3. Ziehen Sie das Sitzkissen heraus

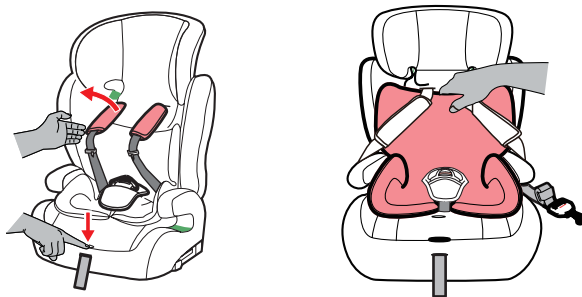


4.2.1 How to remove the inner seat-cushion

1. Unlock the 5-point safety buckle.
2. To loosen the harness straps, with one hand press the harness adjustment button and with the other hand pull the harness straps forward.
3. Pull out the seat cushion

4.2.2 Das Innenkissen installieren

1. Entriegeln Sie das 5-Punkt Gurtschloss
2. Um die Gurtbänder zu lockern, drücken Sie mit einer Hand auf den Verstellknopf des Gurtes und ziehen Sie mit der anderen Hand die Gurte nach vorne.
3. Ziehen Sie den Sicherheitsgurt und die Schulterpolster zu den Armlehnen auf beiden Seiten, legen Sie das Innenkissen auf den Sitz und stellen Sie sicher, dass das Gurtschloss auf dem Sitzkissen liegt.
4. Positionieren Sie den Sicherheitsgurt und die Schulterpolster wieder auf die Innenseite des Sitzkissens und schließen Sie den 5-Punkt-Gurt



4.2.2 How to install the inner seat-cushion

1. Unlock the 5-point safety buckle.
2. To loosen the harness straps, with one hand press the harness adjustment button and with the other hand pull the harness straps forward.
3. Pull the seat belt and shoulder pads to the armrests on both sides, put the seat cushion on the seat and ensure that the seat belt buckle is on the seat cushion
4. Put the seat belt and shoulder pads back on the inside of the seat cushion, close the 5-point seat belt.

4.3 Befestigung und Ausbau des Sitzes *Seat fixing and removal.*

Dies sind allgemeine Anweisungen für den Einbau unter Verwendung der verschiedenen Befestigungsmechanismen. Bitte befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Befestigung, je nachdem, für welche Gruppe Sie den Sitz verwenden.

These are generic instructions for how to fit when using the various securing mechanisms. Please follow the specific instructions for securing depending on which group you are using the seat for.

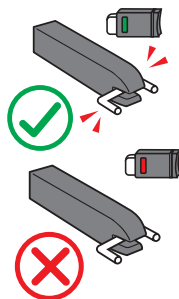
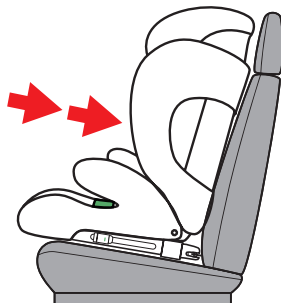
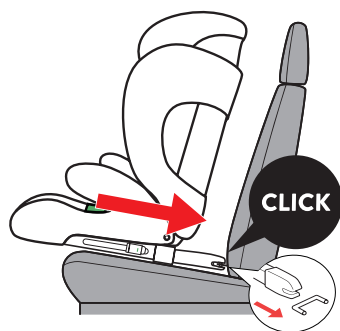
4.3.1 Installation des Sitzes mittels der ISOFIX Verankerungspunkte

ISOFIX Interface öffnen

Drücken Sie den Knopf auf der Außenseite des ISOFIX-Interface. Das ISOFIX-Interface, lässt sich nun ausziehen.

ISOFIX Installation

Drücken Sie das ISOFIX-Interface in beide ISOFIX-Halterungen des Fahrzeuges. Wenn der Indikator des Interface grün wird, sind die Verbindungen korrekt eingerastet. Schieben Sie den Kindersitz anschließend soweit wie möglich nach hinten, bis die Rückenlehne am Kindersitz anliegt. Sollte, je nach Fahrzeugbauart, zwischen Rückenlehne und Kindersitz dennoch ein Spalt entstehen, nutzen Sie nach Möglichkeit die Kopfstütze der Fahrzeurückenlehne. Bringen Sie diese in deren unterste Position, wodurch der Kindersitz dann an mindestens zwei Punkten die Rückbank berührt und damit zusätzlich stabilisiert wird.



ISOFIX
support

4.3.1 Fitting the seat to ISOFIX anchor-points

Open ISOFIX interface

Press the button on the side of the ISOFIX interface so the ISOFIX rails can be pulled out.

ISOFIX installation

Insert the ISOFIX interface into both ISOFIX connectors of your vehicle. The ISOFIX indicator will turn green if the child seat is installed correctly. Then push the child seat backwards as far as possible until the backrest rests against the child seat. Depending on the design and type of vehicle, there may be a small gap between the backrest of the vehicle and the backrest of the child seat. In such case, if possible, use the headrest of the backseat. Bring the headrest into the lowest possible position. This way the child seat will be contacting with the backrest at two points at least, which adds and enhances stabilisation of the child seat.

4.3 Befestigung und Ausbau des Sitzes

Seat fixing and removal.

4.3.2 Entfernen des Sitzes von den ISOFIX Verankerungspunkten

Die Demontage des Kindersitzes erfolgt gemäß den gezeigten Diagrammen.

1. Drücken Sie den Kindersitz mit einer Hand in Richtung der Fahrzeugsitzlehne.
2. Ziehen Sie mit der anderen Hand an der ISOFIX-Entriegelungstaste, um die ISOFIX-Arme auszufahren.
3. Drücken Sie die Entriegelungstasten, um die ISOFIX-Verankerungspunkte zu lösen. Beachten Sie, dass Sie dies für jeden ISOFIX-Arm einzeln tun müssen.
4. Die Anzeigen sollten nun rot leuchten.
5. Ziehen Sie den Kindersitz von der Rückenlehne des Fahrzeusitzes weg.
6. Wenn Sie den Sitz aus dem Fahrzeug entfernt haben, müssen Sie den ISOFIX-Entriegelungsknopf drücken und mit der anderen Hand den Arm in Richtung des Kindersitzes zurückschieben. Dies müssen Sie für beide Seiten einzeln tun.

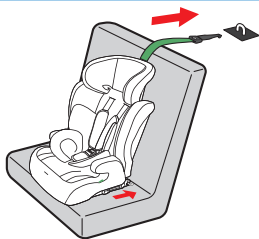


4.3.2 Removing the seat from the ISOFIX anchor-points

Uninstalling the child-seat is as per the diagrams shown.

1. With one hand, push the child-seat towards the vehicle seat back.
2. With the other hand pull the ISOFIX release button to extend the ISOFIX arms.
3. Push the unlock buttons to disengage from the ISOFIX anchorage points. Note you will need to do this for each ISOFIX arm individually.
4. The indicators should now show as red.
5. Pull the child-seat away from the vehicle seat back.
6. Once you have removed the seat from the car, you will need to push the ISOFIX release button, with the other hand push the arm back towards the child seat. You will need to do this for both sides individually

4.4 Verwendung des Top Tether Using the „Top-tether“



Typ 1



Typ 2

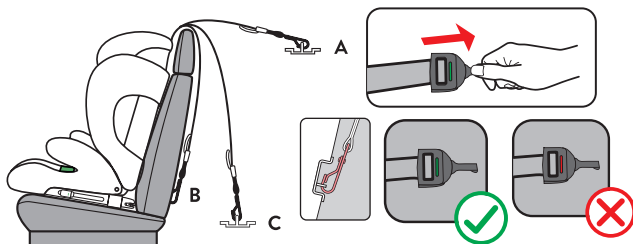


Typ 3

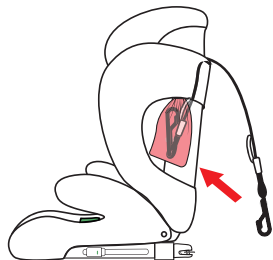
Stellen Sie fest, wo sich die „Top-Tether“ Befestigung in Ihrem Fahrzeug befindet.

Identify where the „top tether“ fixing is located in your specific vehicle.

1. Ziehen Sie den „Top-Tether“ heraus und drücken Sie den Entriegelungsknopf für den Haltegurt, um den Gurt zu verlängern, bis er lang genug ist, um sich am Verankerungspunkt für den oberen Haltegurt hinter der Fahrzeugsitzlehne einzuhaken.
2. Hängen Sie den oberen Haltegurt in den Verankerungspunkt ein. Möglicherweise gibt es mehr als einen Verankerungspunkt für den oberen Haltegurt. Bitte wählen Sie den passenden aus.
3. Ziehen Sie am Ende des oberen Haltegurtes, um ihn zu straffen.
4. Ziehen Sie den Gurt nach dem Einhängen so lange fest, bis die Anzeige am oberen Haltegurt von rot auf grün wechselt.



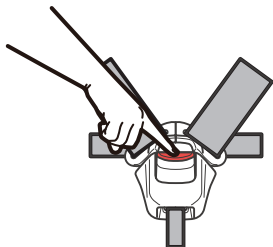
1. Pull out the „top-tether“ and press the tether strap release button to extend the strap until it is long enough to hook onto the top tether anchorage point behind the vehicle seat back.
2. Hook the top tether strap onto the anchorage point. There may be more than one top tether anchorage point. Please select the appropriate one.
3. Pull the end of the top tether strap to tighten.
4. Once hooked on, keep tightening the strap until the indicator on the „top-tether“ will turn from red to green.



Wenn Sie den 3-Punkt-Gurt verwenden, müssen Sie den „Top-Tether“ verbergen und den „Top-Tether“ in die Seitentasche stecken, wie in der Abbildung links dargestellt.

When using the 3-point seat belt, you need to hide the „top-tether“ and put the „top-tether“ into the side pocket as shown on the left.

4.5 Verwendung des 5-Punkt Sicherheitsgurtes *Using the 5-point seat belt*

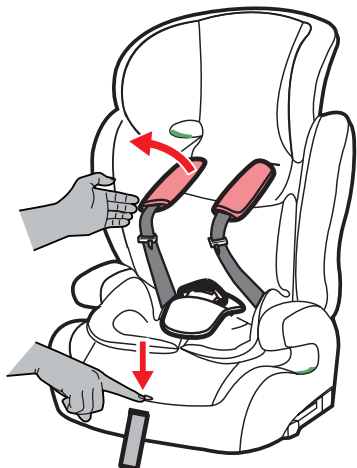


4.5.1 Entriegeln der 5-Punkt Gurtschnalle

Zum Entriegeln drücken Sie die rote Taste nach unten, wie links dargestellt.

4.5.1 *Unlock the 5-point safety buckle*

To unlock, press the red button down, as shown on the left.



4.5.2 Einstellen des 5-Punkt Gurtes

1. Entriegeln Sie das 5-Punkt-Sicherheitsschloss.
2. Um die Gurte zu lösen, drücken Sie mit einer Hand den Knopf zur Einstellung des Gurtes und ziehen Sie mit der anderen Hand die Gurte nach vorne.
3. Legen Sie den Sicherheitsgurt und die Schulterpolster an den Armlehnen auf beiden Seiten an.
4. Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Passen Sie dann die Höhe der Kopfstütze entsprechend der Größe Ihres Kindes an. Wenn sich der Hebel für die Kopfstützenverstellung einer waagerechten Position befindet, drücken und ziehen/schieben Sie den Griff hinter der Kopfstütze nach oben oder unten in die gewünschte Position. Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze eingerastet ist.

4.5.2 *Adjusting the 5-point seat-belt*

1. *Unlock the 5-point safety buckle.*
2. *To loosen the harness straps, with one hand press the harness adjustment button and with the another hand pull the harness straps forward.*
3. *Put the seat belt and shoulder pads to the armrests on both sides.*
4. *Place your child in the child seat. Then adjust the headrest height according to your child. With the headrest adjustment switch in the horizontal position, squeeze and pull/push the lever behind the headrest upwards or downwards to the desired location. Make sure the headrest is locked into a position*



4.5 Verwendung des 5-Punkt Sicherheitsgurtes

Using the 5-point seat belt

Abbildung 1
Picture 1

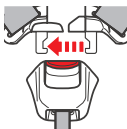


Abbildung 2
Picture 2

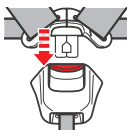
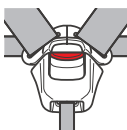


Abbildung 3
Picture 3



4.5.3 Schließen des 5-Punkt Gurtes

1. Fügen Sie die beiden Schnallen wie in Abbildung 1 zusammen.
2. Stecken Sie die Schnallenenden in die Gurtschnalle, wie in Abbildung 2 gezeigt.
3. Ein Klick-Geräusch ist zu hören um anzuzeigen, das die Installation erfolgreich abgeschlossen ist

4.5.3 Closing the 5-point seat-belt

1. Combine the two buckle pieces together as shown in pic. 1
2. Insert the buckle ends into the buckle as shown in pic. 2
3. A „click“ sound is heard to indicate the installation is in place.

4.5.4 Straffen des 5-Punkt Gurtes

Legen Sie Ihrem Kind die Schultergurte an und befestigen Sie die Schnallenstücke in der Schnalle.

Sie hören ein hörbares „Klicken“, wenn der Gurt fest sitzt. Um die Gurte zu straffen, ziehen Sie den Gurtverstellriemen an der Unterseite des Sitzes, bis die Gurte dicht an der Brust Ihres Kindes sitzen. Achten Sie bitte darauf, dass Sie die Gurte nicht zu fest anziehen.

4.5.4 Tightening the 5-point seat-belt

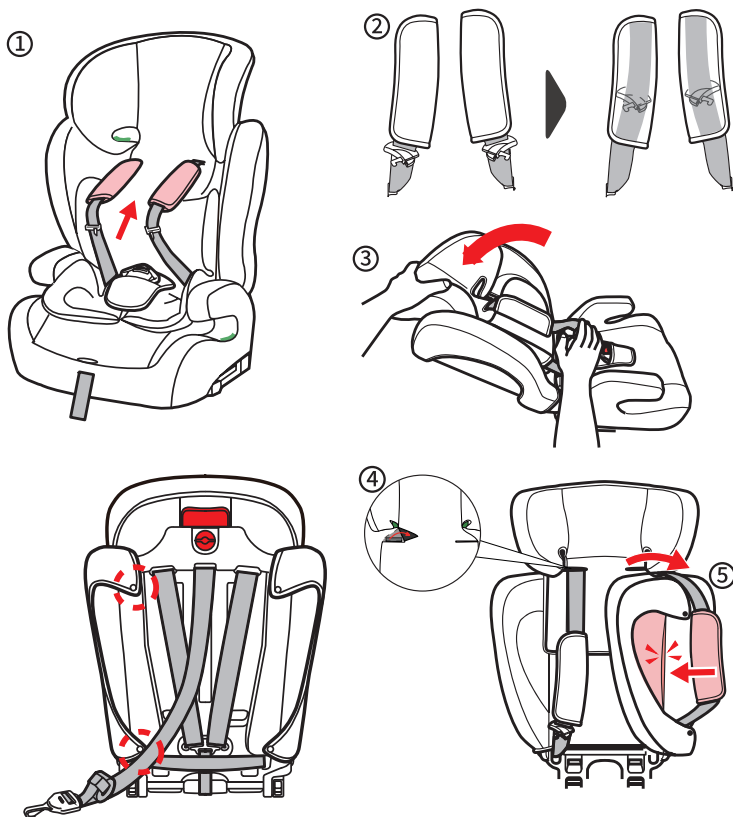
Place the shoulder straps onto your child and secure the buckle pieces into the buckle.

You will hear and audible ‚click‘ when it secured. To tighten the harness traps, pull the harness adjuster strap at the base of the seat until the straps are sitting close to your child chest. Please ensure you do not over tighten them.

4.5 Verwendung des 5-Punkt Sicherheitsgurtes *Using the 5-point seat belt*

4.5.5 Verstauen des 5-Punkt-Gurtes

1. Lösen Sie den 5-Punkt-Sicherheitsgurt und verstecken Sie die beiden Schnallenteile im inneren der Schulterpolster ① ②
2. Um die Basis und die Rückenlehne zu trennen, drücken Sie mit einer Hand die Basis und mit der anderen Hand die Rückenlehne nach unten. ③
3. Um den Schultergurt abzunehmen, öffnen Sie die Klettverschlüsse und den Schulterpolstern ④
4. Lösen Sie die beiden Verschlüsse an der Seite der Rückenlehne, legen Sie die Schulterpolster in die seitlichen kleinen Taschen. Verstecken Sie beide Seiten der Schultergurte. Schließen Sie die Druckknöpfe wieder ⑤

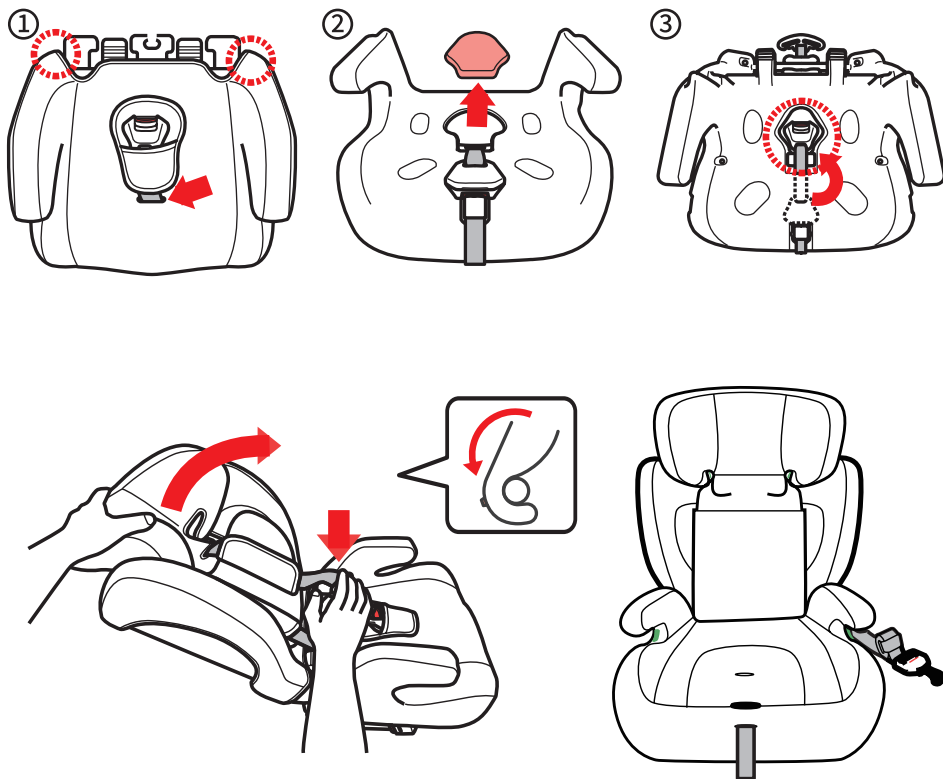


4.5.5 How to hide the 5-point-seat-belt

1. Loosen the 5-point safety-belt and hide the two buckle pieces inside the shoulder pad. ① ②
2. To separate the base and backrest, one hand press the base and another hand push down the backrest. ③
3. To remove the shoulder belt, open the hook and loop fasteners on the shoulder pads. ④
4. Unfasten the two fasteners on the side of the backrest, put the shoulder pads into the side small bags. Hide both sides of the shoulder straps. Fasten the snap buttons again. ⑤

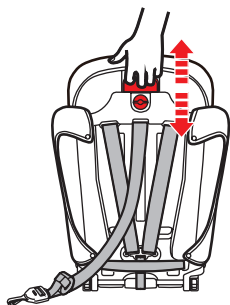
4.5 Verwendung des 5-Punkt Sicherheitsgurtes *Using the 5-point seat belt*

5. Lösen Sie die beiden Druckknöpfe auf der Rückseite des Sockels, nehmen Sie die Einlage aus EPE-Material aus der Vertiefung im Sockel heraus. Führen Sie die 5-Punkt-Sicherheitschnalle zusammen mit dem Polster durch die Abdeckung des Sockels. Stecken Sie die Schnalle und das Polster in die Vertiefung. Schließen Sie die Druckknöpfe wieder.
6. Haken Sie die Rückenlehne wieder in den Sockel ein. Schieben Sie sie in eine aufrechte aufrechte Position.



5. Unfasten the two snap-buttons on the backside of the base, remove the EPE material insert from the recess in the base. Insert the 5-point safety buckle together with the padding through the cover of the base. Insert the buckle and the padding into the recess. Fasten the snap-buttons again.
6. Hook the backrest into the base again. Push it and secure it into an upright position.

4.6 Verstellen der Kopfstütze und Schultergurte Adjust headrest and shoulder belts

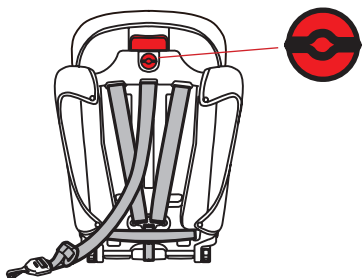


Um die Position der Kopfstütze einzustellen, befindet sich an der Rückseite der Kopfstütze ein Verstellgriff. Drücken und ziehen Sie diesen nach oben, um die Kopfstütze anzuheben, oder drücken und schieben Sie den Griff nach unten, um die Kopfstütze abzusenken.

⚠ Stellen Sie sicher, dass die Kopfstütze eingerastet ist.

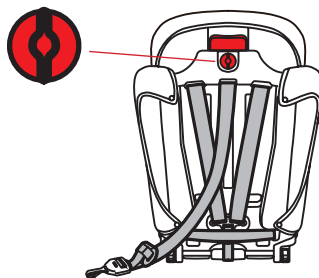
For adjusting the position of the headrest, there is an adjustment handle on the back of the headrest. Squeeze and pull this up to lift headrest up, or squeeze and push the handle down to lower the headrest.

⚠ Make sure the headrest is locked in place



Bei einem **76 - 105 cm** großen Kind sollte der Knopf der Kopfstütze wie abgebildet in der **horizontalen** Position stehen.

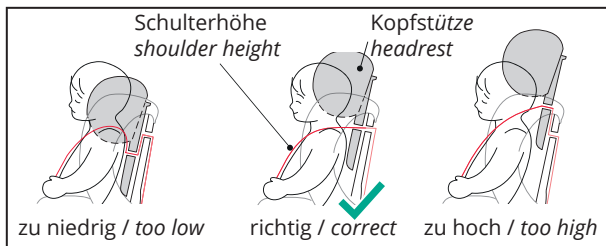
*For **76 - 105 cm** child please turn the button into the **horizontal** position.*



Für ein **100 - 150 cm** großes Kind drehen Sie bitte den Knopf in die **vertikale** Position.

*For a **100 - 150 cm** child please turn the button into the **vertical** position.*

Die Kopfstütze kann in 13 Positionen eingestellt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass sich der Kopf des Kindes in der mittleren Position der Kopfstütze befindet, die obere Position der Schultergurte muss vor der Verwendung des Kindersitzes etwas höher als die Schulterhöhe sein, um im Falle einer Kollision einen wirksamen Schutz zu bieten.



WICHTIG:

Bitte achten Sie darauf, dass die Schultergurte etwas höher anliegen als die Schulterhöhe des Kindes ist.

IMPORTANT:

Please make sure the shoulder straps position is a little higher than the child's shoulder height.

The headrest can be adjusted in 13 positions, please make sure the child's head is in the middle position of the headrest, the top shoulder straps' position needs to be a little higher than shoulder height before using the children-seat in order to provide effective protection in case of a collision.

5.0 So bauen Sie den Kindersitz ein

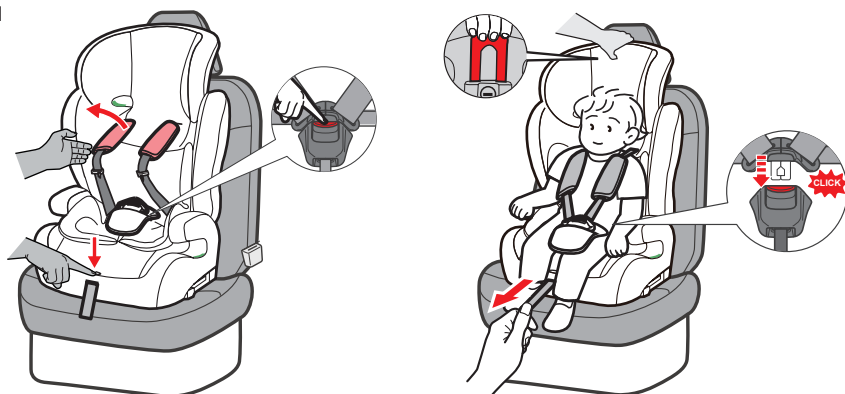
How to install the children-seat

5.1 Einbauweise für 76 - 105 cm

Kinder mit einer Körpergröße von 76 - 87 cm müssen ein Sitzkissen verwenden, während bei Kindern über 87 cm das Innenkissen entfernt werden muss.

1. Bei einer Kindergröße von 76 - 105 cm muss der Kindersitz mit „ISOFIX“ und „TOP Tether“ eingebaut werden. Siehe Punkt „4.3 Befestigung und Ausbau des Sitzes“.
2. Um die Gurtbänder zu lockern, drücken Sie mit einer Hand auf den Verstellknopf des Gurtes und ziehen Sie mit der anderen Hand die Gurtbänder nach vorne.
3. Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Stellen Sie dann die Höhe der Kopfstütze entsprechend der Größe Ihres Kindes ein. Drücken Sie den Schalter zur Einstellung der Kopfstütze in der horizontalen Position und ziehen/schieben Sie den Griff hinter der Kopfstütze nach oben oder unten in die gewünschte Position. Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze eingerastet ist. Sie hören ein Klicken, wenn sie einrastet. Legen Sie Ihrem Kind die Schultergurte an und befestigen Sie die Schnallenteile in der Schnalle; Sie hören ein hörbares Klicken, wenn der Gurt eingerastet ist. Um die Gurte zu straffen, ziehen Sie den Gurtversteller an der Unterseite des Sitzes, bis die Gurte dicht an der Brust Ihres Kindes sitzen. Achten Sie bitte darauf, dass Sie die Gurte nicht zu fest anziehen. Siehe Bild. 1.

Abbildung 1
Picture 1



5.1 Installation way for 76 - 105 cm

Children with a height of 76 - 87cm must use a seat cushion, while for children over 87 cm the inner cushion must be removed.

1. For child height of 76 - 105 cm, the children-seat must be installed with „ISOFIX“ and „top-tether“. Please refer to Point „4.3 Seat fixing and removal“
2. To loosen the harness straps, with one hand press the harness adjustment button and with the another hand pull the harness straps forward.
3. Place your child in the child seat. Then adjust the height of the headrest according to your child. With the headrest adjustment switch in the horizontal position, squeeze and pull/push the handle behind the headrest upwards or downwards to the desired location. Make sure the headrest is locked into position, you will hear a ‚click‘ when it locks into place. Place the shoulder straps on your child and secure the buckle pieces into the buckle, you will hear an audible ‚click‘ when its secured. To tighten the harness straps, pull the harness adjuster strap at the base of the seat until the straps are sitting close to your child chest. Please ensure you do not overtighten them. Refer to pic. 10.

5.0 So bauen Sie den Kindersitz ein

How to install the children-seat

5.2 Einbauweise für 100 - 150 cm

Verwenden Sie den „Top-Tether“ nicht, wenn Sie den Sicherheitsgurt des Fahrzeugs für Erwachsene benutzen. Um den „Top-Tether“ zu verbergen, siehe Seite 11.

Sie müssen zuerst den 5-Punkt-Sicherheitsgurt verstauen. Um den 5-Punkt-Sicherheitsgurt zu verbergen, lesen Sie bitte Punkt „4.5.5 Verbergen der 5-Punkt-Sicherheitsgurte“.

5.2 Installation way for 100 - 150 cm

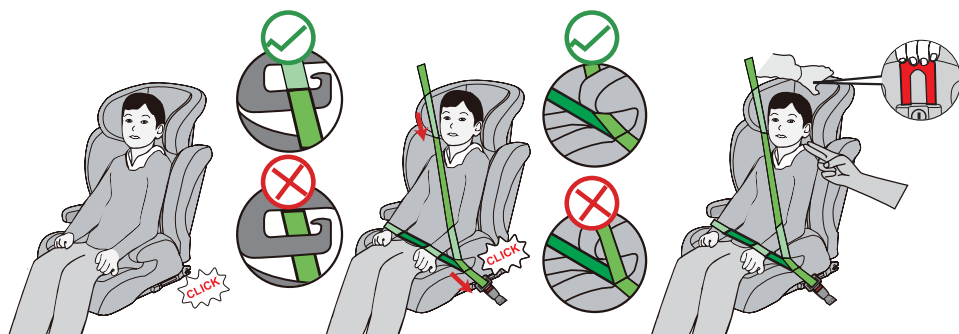
Don't use the „top-tether“ when using the adult safety belt of the vehicle. To hide the „top-tether“, please refer to page 11.

You will need to hide the 5-point safety harness first. To hide the 5-point safety harness, please refer to Point „4.5.5 How to hide the 5-point seat belts“.

5.2.1 Einbau mit ISOFIX + 3-Punkt-Gurt

1. Befolgen Sie Punkt 4.3.1 bezüglich der Installation der Isofix-Schienen.
2. Der Knopf zur Einstellung der Kopfstütze muss sich in der vertikalen Position befinden.
3. Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz. Stellen Sie die Kopfstütze ein, indem Sie den Griff der Kopfstütze betätigen und nach oben in die gewünschte Position ziehen. Nehmen Sie den Sicherheitsgurt für Erwachsene und führen Sie den Diagonalgurt wie abgebildet durch die Schultergurtführung. Ziehen Sie den Gurt wie abgebildet über das Kind, nehmen Sie dann sowohl den Diagonal- als auch den Beckengurt und ziehen Sie ihn unter die Armlehne, führen Sie dann das Gurtende in das Gurtschloss ein, bis Sie ein „Klick“ hören. Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsgurt des Fahrzeugs nicht verheddert ist.

Die Kopfstütze befindet sich in der richtigen Position, wenn der diagonale Teil des 3-Punkt-Gurtes auf den Schultern des Kindes aufliegt. Die Unterkante der Kopfstütze sollte zwei Fingerbreit von den Schultern des Kindes entfernt sein.



5.2.1 Installation way with ISOFIX and 3-point seat-belt

1. Follow point 4.3.1 regarding the installation of the Isofix-rails.
2. The headrest adjustment button needs to be in the vertical position.
3. Place your child in the seat. Adjust the headrest by squeezing and pulling the headrest handle up into the desired position. Take the adult seat belt, feed the diagonal belt through the shoulder belt guide as shown. Pull the belt across the child as shown and then take both the diagonal and lap belt and pull it under the armrest, then insert the belt end into the buckle until you hear an 'click'. Make sure the car's seat-belt is not twisted.

The headrest is in the correct position when the diagonal belt section of the 3-point seat-belt is positioned on the child's shoulders. The lower edge of the headrest should be at two fingers distance from the child's shoulder.

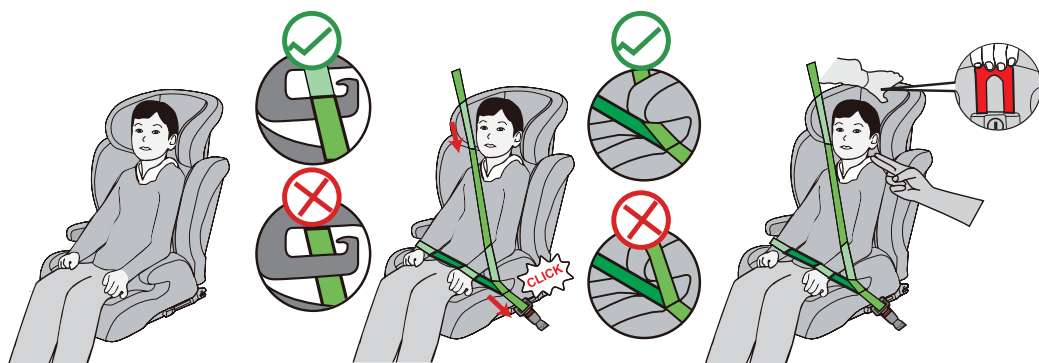
5.0 So bauen Sie den Kindersitz ein

How to install the children-seat

5.2.2 Einbau mit 3-Punkt-Gurt

1. Der Knopf zur Einstellung der Kopfstütze muss sich in der horizontalen Position befinden.
2. Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz. Stellen Sie die Kopfstütze ein, indem Sie den Griff der Kopfstütze betätigen und nach oben in die gewünschte Position ziehen. Nehmen Sie den Sicherheitsgurt für Erwachsene und führen Sie den Diagonalgurt wie abgebildet durch die Schultergurtführung. Ziehen Sie den Gurt wie abgebildet über das Kind, nehmen Sie dann sowohl den Diagonal- als auch den Beckengurt und ziehen Sie ihn unter die Armlehne, führen Sie dann das Gurtende in das Gurtschloss ein, bis Sie ein „Klick“ hören. Achten Sie darauf, dass der Sicherheitsgurt nicht verheddert ist.

Die Kopfstütze befindet sich in der richtigen Position, wenn der diagonale Teil des 3-Punkt-Gurtes auf den Schultern des Kindes aufliegt. Die Unterkante der Kopfstütze sollte zwei Fingerbreit von den Schultern des Kindes entfernt sein.



5.2.2 Installation way with 3-point seat-belt

1. The headrest adjustment button needs to be in the horizontal position.
2. Place your child into the seat. Adjust the headrest by squeezing and pulling the headrest handle up into the desired position. Take the adult seatbelt, feed the diagonal belt through the shoulder belt guide as shown. Pull the belt across the child as shown and then take both the diagonal and lap belt and pull it under the armrest, then insert the belt end into the buckle until you hear an 'click'. Make sure the car seat belt is not twisted.

The headrest is in the correct position when the diagonal belt section of the 3-point vehicle belt sits on the child's shoulders.

The lower edge of the headrest should be at two fingers distance from the child's shoulder.

6.0 Pflege & Instandhaltung

Care & maintenance

Wichtig:

Der Bezug ist ein Sicherheitsmerkmal des Kindersitzes. Der Kindersitz sollte nie ohne Bezug verwendet werden. Setzen Sie Ihr Kind keinem Sicherheitsrisiko aus, indem Sie Sitzbezüge verwenden, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, oder vom Hersteller freigegeben wurden.

Important:

The cover is a safety feature of the child seat. The child seat should never be used without the cover. Do not expose your child to a security risk using seat covers, that are not supplied or approved by the manufacturer.

Pflegeanleitung:

Der Kindersitzbezug ist abnehmbar und bei 30°C waschbar. Nur lufttrocknen.

Care Instructions:

The child seat cover is removable and washable at 30° C. Only air drying.



Schonwaschgang
bis 30° C

*Gentle wash
at 30° C*



Nicht
bleichen!

*Do not
bleach!*



nicht im Trockner
trocknen!

Do not tumble dry!



Nicht bügeln!

Do not iron!



Nicht
trockenreinigen

*Do not
dry clean!*

Sicherheitsmerkmale nach europäischer Norm

Safety features according to european standards

Gemäß den europäischen Sicherheitsstandards sind die Anforderungen an die Sicherheit von Kindersitzen in europäischen Ländern viel höher. Der aktuelle ECE R129 gilt seit 2013. Unter realistischen Bedingungen wurden Kindersitze in Unfallsituationen getestet und als Resultat strenge Auflagen für die Sicherheit von Kindersitzen entwickelt. Vor allem wegen den Anforderungen an den Kopfschutz sowie den Seitenaufprallschutz und das Gurtsystem handelt es sich um eine der strengsten Normen der Welt.



According to European safety standards the requirements regarding children seats are much higher in European countries. The current ECE R129 standard became effective in 2013. More strict regulations on the safety of children seats were developed as a result of testing the child seats under real conditions and crash tests. Especially because of the requirements regarding head protection, side impact protection and retaining system this is one of the most strict standards in the world.



PETEX Auto-Ausstattungs-GmbH
Lauterbachstraße 44
D-84307 Eggenfelden

E-Mail: service@petex.de